



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по внутреннему водному транспорту**

##### **Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях**

###### **Пятьдесят седьмая сессия**

Женева, 24–26 июня 2020 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

###### **Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (пятый пересмотренный вариант резолюции № 24)**

### **Сравнение Европейских правил судоходства по внутренним водным путям с Основными положениями о плавании по Дунаю**

#### **Записка секретариата**

##### **Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы по подпрограмме «Транспорт» на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, пункт 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии (25–28 февраля 2020 года) (ECE/TRANS/294, пункт 136).
2. На своей шестьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) поручила секретариату провести в сотрудничестве с секретариатом Дунайской комиссии (ДК) сравнение пятого пересмотренного варианта Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с Основными Положениями о плавании по Дунаю (ОППД) (ECE/TRANS/SC.3/210, пункт 53).
3. В приложении к настоящему документу приведены результаты сравнения указанных документов на русском языке, подготовленные секретариатом в сотрудничестве с секретариатом ДК, для учета при работе над проектом шестого пересмотренного варианта ЕПСВВП. Для сравнения использована редакция ОППД 2018 года, принятая Девяностой сессией Дунайской Комиссии и рекомендованная к введению в действие с 1 июля 2019 года<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> [www.danubecommission.org/uploads/doc/2018/DFND\\_2018\\_ru.pdf](http://www.danubecommission.org/uploads/doc/2018/DFND_2018_ru.pdf).

## Приложение

### Результаты сравнения Европейских правил судоходства по внутренним водным путям\* с Основными положениями о плавании по Дунаю

1. Структура и содержание обоих документов гармонизованы. ОППД на русском языке в ряде случаев содержат более точные формулировки, чем ЕПСВВП. Рабочая группа, возможно, пожелает принять это во внимание при подготовке проекта ЕПСВВП 6 при внесении редакционных изменений.

2. Подробный анализ сравнения двух документов приведен в таблице.

<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
<b>Глава 1 «Общие положения»</b>		
Статья 1.01	Статья 1.01	
<i>Раздел I</i>	<i>Раздел a)</i>	
1 Определения 1–12	Определения 1–12	Согласованы
2 –	Определение 13	В ЕПСВВП отсутствует определение термина «судно-бункеровщик»
<i>Раздел II</i>	<i>Раздел b)</i>	
3 Определения 1–4	Определения 1–4	Согласованы
<i>Раздел III</i>	<i>Раздел c)</i>	
4 Определения 1, 3–6	Определения 1, 3–6	Согласованы
5 Определение 2	Определение 2	Определения терминов «яркий огонь», «ясный огонь» и «обыкновенный огонь» были исключены из ЕПСВВП
6 Определение 7	Определение 7	В ЕПСВВП используется термин «звон сигнального колокола», а в ОППД — «серия ударов колокола»
<i>Раздел IV</i>	<i>Раздел d)</i>	
7 Определения 1–11, 13–14 бис, 16–18	Определения 1–11, 13–14 бис, 16–18	Согласованы
8 Определение 12	Определение 12	Для определения термина «водный путь» ЕПСВВП используют термин «внутренний водный путь», а ОППД – «внутренний водоем»

\* С учетом изменений, внесенных поправками 1–3.

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
9	Определение 15	Определение 15	Определения считаются согласованными, однако ЕПСВВП содержит более подробное определение
10	Определения 19–21 <sup>2</sup>	Определения 19–21	Согласованы
11	–	Определения 22 и 23	Определения оператора судна отсутствует в ЕПСВВП; определение бункеровочной станции приведено в статье 10.01 ЕПСВВП, пункт 1 1) <sup>3</sup>
12	Статья 1.02	Статья 1.02	Согласованы, однако в пункте 5 ЕПСВВП упоминается «какое-либо лицо», ответственное за плавучую установку, а в ОППД — годное для этих целей лицо
13	Статьи 1.03–1.06, 1.13–1.23	Статьи 1.03–1.06, 1.13–1.23	Согласованы
14	Статья 1.07 <sup>3</sup>	Статья 1.07	В соответствии с поправкой № 3 к ЕПСВВП внесены изменения в пункт 2, добавлен новый пункт 2 бис, а редакция пункта 4 изменена
15	Статья 1.08	Статья 1.08	Согласованы, однако пункт 3 статьи 1.08 ОППД предписывает, чтобы экипаж судна соответствовал содержанию судового свидетельства
16	Статья 1.09	Статья 1.09	Согласованы, однако поправкой № 1 в пункт 2 статьи 1.07 ЕПСВВП добавлены дополнительные положения <sup>2</sup>
17	Статьи 1.10 и 1.11	Статьи 1.10 и 1.11	В целом согласованы, однако перечень документов, правил и руководств в ОППД более обширен, чем в ЕПСВВП <sup>4</sup>
18	Статья 1.12	Статья 1.12	Согласованы, однако пункт 4 ОППД предписывает обозначить препятствие
19	Статья 1.24	Статья 1.24	Согласованы; ОППД содержит также указания применительно к Дунаю
20	–	Статья 1.25	

<sup>2</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.1.

<sup>3</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.3.

<sup>4</sup> В настоящее время Группа экспертов по ЕПСВВП занимается пересмотром данных положений.

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
21	<b>Глава 2 «Марки и шкалы осадки; обмер судов»</b>	<b>Глава 2 «Опознавательные знаки и шкалы осадки, обмер судов»</b>	Согласованы <sup>2</sup>
<b>Глава 3 «Визуальная сигнализация судов»</b>			
22	<i>Раздел I</i>	<i>Раздел I</i>	Согласованы
	<i>Раздел II</i>	<i>Раздел II</i>	
23	Статьи 3.08, 3.09, 3.12–3.26, 3.28–3.38	Статьи 3.08, 3.09, 3.12–3.26, 3.28–3.38	Согласованы
24	Статья 3.10	Статья 3.10	Согласованы, однако ОППД разрешает экранировать кормовые огни толкаемых составов
25	Статья 3.11	Статья 3.11	Согласованы, однако ОППД дополнительно содержит пункт 4 для счаленных групп, аналогичный пункту 4 статьи 3.10 ЕПСВВП
26	Статья 3.27	Статья 3.27	ОППД предписывают сигнализацию судов, дополнительную к предусмотренной ЕПСВВП
<b>Глава 4 «Звуковая сигнализация; радиотелефонная связь; навигационные приборы»</b>			
27	Статья 4.01 <sup>2</sup>	Статья 4.01	Согласованы, однако в новой редакции подпункта b) ЕПСВВП исключена ссылка на пункты 1 b) и 2 b)
28	Статьи 4.02–4.04	Статьи 4.02–4.04	Согласованы
29	Статья 4.05 <sup>5</sup>	Статья 4.05	Согласованы, однако область применения пункта 1 ЕПСВВП распространена на соединения плавучего материала и плавучие установки; пункт 6 ОППД отсутствует в ЕПСВВП
30	Статья 4.06	Статья 4.06	Согласованы; в дополнение, в пункте 1 а) ОППД содержится ссылка на действующий стандарт СОЭНКИ ВС <sup>6</sup>
31	Статья 4.07	Статья 4.07	Статья 4.07 ЕПСВВП в настоящее время находится в стадии пересмотра

<sup>5</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.2.

<sup>6</sup> Системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства.

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
32	<b>Глава 5 «Сигнализация и судоходная обстановка водного пути»</b>	<b>Глава 5 «Сигнальные знаки, регулирующие плавание, и знаки навигационной путевой обстановки»</b>	Согласованы
<b>Глава 6 «Правила плавания»</b>			
33	Статьи 6.01–6.03, 6.05, 6.06, 6.09–6.22, 6.24–6.27, 6.28–6.30, 6.31 <sup>5</sup> , 6.34, 6.37	Статьи 6.01–6.03, 6.05, 6.06, 6.09–6.22, 6.24–6.27, 6.28–6.30, 6.31, 6.34, 6.37	Согласованы
34	Статья 6.04	Статья 6.04	В пункте 7 ЕПСВВП приведена ссылка на пункты 1–6, а в ОППД – на пункты 2–6; пункт 8 ЕПСВВП отсутствует в ОППД, однако он учтен в пункте 1. Остальные пункты согласованы
35	Статья 6.07	Статья 6.07	В ОППД указана применимость статьи к малым судам (пункт 3); в ЕПСВВП – применимость пункта 1 к малым парусным судам
36	Статья 6.08	Статья 6.08	Пункт 3 ОППД отсутствует в ЕПСВВП
37	Статья 6.23	Статья 6.23	Пункт 2 б) ЕПСВВП содержит дополнительные требования к работе паромов с продольным тросом
38	Статья 6.28 <sup>2</sup>	Статья 6.28	Пункт 7 е) ОППД разрешает в исключительных случаях использовать движители судов в шлюзе для обеспечения безопасности шлюзования; ЕПСВВП запрещает судам использовать движители с момента ошвартовки и до момента получения разрешения на выход. Остальные пункты согласованы
39	Статья 6.32	Статья 6.32	Пункт 3 ОППД упоминает также участок, где может находиться еще не видимое на экране судно. Пункты 4 б) ОППД и ЕПСВВП различаются; остальные пункты согласованы
40	Статья 6.33	Статья 6.33	Пункт 2 ЕПСВВП отсутствует в ОППД
41	Статья 6.35 <sup>2</sup>	Статья 6.35	Согласованы, однако новая редакция пункта 2 ЕПСВВП имеет отличия от ОППД

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
<b>Глава 7 «Правила стоянки»</b>			
42	Статьи 7.01, 7.02, 7.04, 7.07	Статьи 7.01, 7.02, 7.04, 7.07	Согласованы
43	Статья 7.03 <sup>2</sup>	Статья 7.03	Пункт 4 ЕПСВВП не содержит ссылку на пункт 1 а)
44	Статья 7.05	Статья 7.05	Пункт 6 ОППД отсутствует в ЕПСВВП
45	Статья 7.06 <sup>3</sup>	Статья 7.06	В ЕПСВВП добавлены новые пункты 2 и 3, отсутствующие в ОППД
46	Статья 7.08 <sup>2, 5</sup>	Статья 7.08	Пункт 4 ЕПСВВП отсутствует в ОППД. Остальные пункты согласованы, хотя имеются редакционные различия
<b>Глава 8 «Требования о сигналах и предоставлении данных»</b>		<b>Глава 8 «Требования о подаче сигналов и предоставлении данных»</b>	
47	Статьи 8.01, 8.03 <sup>2</sup>	Статьи 8.01, 8.03	Согласованы
48	Статья 8.02 <sup>3</sup>	Статья 8.02	Пункты 1 и 2 ЕПСВВП в новой редакции отличаются от ОППД
<b>Глава 9 «Региональные и национальные особые предписания»</b>		<b>Глава 9 (без содержания)</b>	
<b>Глава 10 «Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов»</b>			
49	Статьи 10.01 <sup>3</sup> –10.05, 10.09	Статьи 10.01–10.05, 10.09	Согласованы
50	Статья 10.06 <sup>5</sup>	Статья 10.06	Пункт 1 ЕПСВВП отличается от ОППД; остальные пункты согласованы
51	Статья 10.07 <sup>5</sup>	Статья 10.07	В пункте 1 ЕПСВВП исключено слово «моторных»; остальные пункты согласованы
52	Статья 10.07 бис <sup>2</sup>	Статья 10.10	В ОППД отсутствуют положения, касающиеся контрольного перечня вопросов
53	Статья 10.08 <sup>3</sup>	Статья 10.08	Статья 10.08 ЕПСВВП в новой редакции значительно отличается от ОППД
54	<b>Приложение 1 «Отличительная литера или группа литер страны порта приписки или места регистрации судов»</b>		Согласованы
55	<b>Приложение 2 «Шкалы осадки судов внутреннего плавания»</b>		Согласованы

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
56	<b>Приложение 3 «Визуальная сигнализация судов»</b>		Согласованы <sup>2</sup> , кроме рисунков, указанных ниже
57	Рисунок 33b	–	
58	Рисунок 34	Рисунок 34a	
59	–	Рисунки 34b, 34c	
60	Рисунок 35	Рисунок 35a	
61	–	Рисунки 35b, 35c	
62	Рисунок 36	Рисунок 36a	
63	–	Рисунки 36b, 36c	
64	Рисунок 48	Рисунок 48	В ЕПСВВП отсутствует рисунок для визуальной сигнализации судов днем
65	Рисунок 49	Рисунок 49a	
66	–	Рисунки 49b–49e	
67	Рисунок 50	Рисунок 50a	
68	–	Рисунки 50b, 50c	
69	Рисунок 51	Рисунок 51a	
70	–	Рисунки 51b, 51c	
71	Рисунок 57бис	Рисунок 57b	В ОППД отсутствует рисунок для визуальной сигнализации судов ночью
72	–	Рисунок 61b	
73	Рисунок 62	Рисунок 62	В ОППД на рисунке для дневных условий обозначен белый ромб, окаймленный синей рамкой
74	<b>Приложение 4 «Судовые огни и цвет судовых сигнальных огней» Приложение 5 «Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней»</b>		ЕПСВВП содержит ссылку на приложение к резолюции № 61, а ОППД – кроме того, ссылку на действующие Рекомендации Дунайской Комиссии, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания, и действующую Директиву Европейского Союза о технических требованиях к судам внутреннего плавания

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
<b>Приложение 6 «Звуковые сигналы»</b>			
75	<i>Разделы I и II</i>	<i>Разделы I и II</i>	ЕПСВВП содержит ссылку на приложение к резолюции № 61, а ОППД – кроме того, ссылку на действующие Рекомендации Дунайской Комиссии, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания, и действующую Директиву Европейского Союза о технических требованиях к судам внутреннего плавания
76	<i>Раздел III</i>	<i>Раздел III</i>	Согласованы, кроме сигналов, указанных ниже
77	Подпункт ii) главы F b)	–	
78	–	Глава G	В ЕПСВВП раздел G «Сигналы при отходе с места стоянки без совершения разворота» отсутствует
79	<b>Приложение 7 «Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям»</b>	<b>Приложение 7 «Сигнальные знаки, регулирующие плавание»</b>	Согласованы, кроме пунктов, указанных ниже
80	Введение	Введение	ОППД предписывает, что размеры и цвета щитов должны соответствовать Рекомендациям Дунайской Комиссии в действующей редакции
81	Знак В.12 <sup>3</sup>	–	
82	Знак С.5 <sup>5</sup>	Знак С.5	ЕПСВВП содержит дополнительный знак, являющийся зеркальным отображением первого
83	–	Указательные знаки E.1f), E.1g)	
<b>Приложение 8 «Судоходная обстановка водного пути»</b>			
84	<i>Разделы I и II</i>	<i>Разделы I и II</i>	Согласованы
85	<i>Раздел III</i>	<i>Раздел III</i>	ОППД дополнительно содержит описание линейных створов



---

<i>ЕПСВП</i>	<i>ОППД</i>	<i>Комментарии</i>
86 <i>Раздел IV</i>	<i>Раздел IV</i>	Глава В «Плавающие сигнальные знаки, ограждающие опасные места и навигационные препятствия» отсутствует в приложении 8 к ОППД
87 <i>Разделы IV-БИС, VI-IX</i>	–	
88 <b>Приложение 9 «Образец журнала учета отработанных масел»</b>		Согласованы
89 <b>Приложение 10 «Общие технические параметры радиолокационной установки»</b>		Нет положений
90 <b>Приложение 11 «Контрольный перечень мер безопасности при бункеровке»</b>		Согласованы

---